



**ANNEXE N°1 DU REGLEMENT NO 001/2019 RELATIF A LA PROTECTION DES CONSOMMATEURS DES PRODUITS ET SERVICES FINANCIERS
IMPEREKEZA YA 1 Y'ITEGEKO INOMERO 001/2019 RIKINGIRA ABANYWANYI B'AMASHIRAHAMWE ARANGURA IBIKIRWA BIJANYE
N'URUDANDAZWA RW'AMAFARANGA**

**CONDITIONS APPLICABLES AUX OPERATIONS AVEC LA CLIENTELE
IBICIRO VY'IBIRANGURIRWA ABANYWANYI**

1. Taux nominal, frais et commissions et taux effectifs appliqués aux crédits/Urugero kw'ijana rw'inyungu rwumvikanyweko, amafaranga asabwa mu kurangurirwa igikorwa hamwe n'urugero kw'ijana rw'inyungu nyakuri ku ngurane

1.1 Taux d'intérêt nominal/Urugero kw'ijana rw'inyungu rwumvikanyweko

	Type de credit/Ubwoko bw'ingurane	Taux appliqués/Urugero kw'ijana rw'inyungu rusabwa	Dates applicables/itariki kw'ijana rw'inyungu rusabwa	Valeurs Urugero
1	Découvert/ <i>Ingurane irihwa mu gishingo kimwe</i>	8% par mois <i>8% ku kwezi</i>	Date Opération <i>itariki y'igikorwa</i>	
2	Ligne de credit/ <i>Ingurane umunywanyi arekuriwe kuronka ku gihe cumvikanyweko</i>	19% par an <i>19% ku mwaka</i>	Date Opération <i>itariki y'igikorwa</i>	
3	Crédit à court terme/ <i>Ingurane y'ikiringo gito</i>	19% par an <i>19% ku mwaka</i>	Date Opération <i>itariki y'igikorwa</i>	
4	Crédit à moyen terme/ <i>Ingurane y'ikiringo kigereranye</i>	19% par an <i>19% ku mwaka</i>	Date Opération <i>itariki y'igikorwa</i>	
5	Crédit à long terme/ <i>Ingurane y'ikiringo kirekire</i>	19% par an <i>19% ku mwaka</i>	Date Opération <i>itariki y'igikorwa</i>	
6	Autres (à détailler s'il y en a)/ <i>izindi ngurane (tomora izo arizo nimba ziriho)</i>	-	-	

1.2 Frais et commissions/amafaranga asabwa kubiranguriwe umunywanyi

	Type de frais et commission/amafaranga asabwa ku biranguriwe umunywanyi	Entreprise/ishirahamwe	Particulier/umuntu
1	Frais de dossier/amafaranga y'ukwiga idosiye y'umunywanyi	1.5%	1.5%
2	Commissions/amafaranga arihwa kuvyaranguwe	-	-
3	Fonds de garantie/amafaranga y'ingwati	-	-
4	Assurance du credit/uguteganziriza ingurane	-	-
5	Autres frais et commissions (à détailler s'il y en a)/ayandi amafaranga asabwa ku biranguriwe umunywanyi (tomora ayo ari yo nimba ariho)	-	-
	1.3 Taux d'intérêt effectif/urugero kw'ijana rw'inyungu nyakuri ku ngurana		

2. Taux de rémunération des dépôts/urugero kw'ijana rw'inyungu ku mafaranga abikijwe

	Type de dépôts/ubwoko bwo kuziganya amafaranga	Taux appliqués/Urugero kw'ijana rw'inyungu rusabwa	Dates applicables/itariki kw'ijana rw'inyungu rusabwa	Valeurs Urugero
1	Comptes courants/ikonte ikoreshwa mu kubika no kubikura	0% -BIF 0% -USD 0% -EUR	Date Opération itariki y'igikorwa	
2	Dépôts à vue/amafaranga aziganijwe ushobora kubikura umwanya uwo ari wo wose	0% -BIF 0% -USD 0% -EUR	Date Opération itariki y'igikorwa	
3	Dépôts à court terme/ amafaranga aziganijwe mu kiringo gitoyi	2% -BIF 0.05% -USD 0.05% -EUR	Date Opération itariki y'igikorwa	
4	Dépôts à moyen terme /amafaranga aziganijwe mu kiringo kigereranye	3% -BIF 0.05% -USD 0.05% -EUR	Date Opération itariki y'igikorwa	
5	Dépôts à long terme /amafaranga aziganijwe mu kiringo kirekire	3% -BIF 0.05% -USD 0.05% -EUR	Date Opération itariki y'igikorwa	
6	Bons de caisse/urwandiko rwemeza amafaranga aziganijwe	-	-	
7	Compte d'épargne/ikonte y'ukuziganya	5% -BIF 0.25% -USD	Date Opération itariki y'igikorwa	
8	Autres (à détailler s'il y en a)/ubundi bwoko bwo kuziganya (tomora ubwo ari bwo nimba buhari)			
9	Epargne Compte Mwamikazi	6% -BIF	Date Opération	

			<i>itariki y'igikorwa</i>
10	Epargne Compte Junior Jumbo	6% -BIF 0.50% -USD	Date Opération <i>itariki y'igikorwa</i>

3. Divers frais de guichet

	Type de frais et commissions sur comptes courants/ amafaranga asabwa ku biranguriwe umunywanyi	Entreprise/ishirahamwe	Particulier/umuntu	
1	Montant minimum pour ouvrir un compte/ Amahera asabwa mu kwuguruza i konte	Compte Courant/I konte yukubika n'ukubikura	50.000-BIF 100-USD 100-EUR 100-GBP	BIF 50.000-BIF \$50-USD €50-EUR £50-GBP
		Compte épargne/I Konte y'ukuziganya	20.000-BIF \$50-USD €50-EUR £50-GBP	
		Compte Mwamikazi/ I Konte Mwamikazi	N/A	20.000-BIF \$-na €-na £-na
		Compte Junior Jumbo/ I Konte Junior Jumbo	N/A	10.000-BIF \$10-USD €10-EUR £10-GBP
		Compte Scholar/ I Konte Scholar	N/A	1.000-BIF \$-na €-na £-na
		Compte Salaire/ I Konte y'umushahara	N/A	0-BIF / Quand le demandeur a une lettre de recommandation de l'employeur / Mu gihe ufise ikete ry'umukoresha \$-na €-na £-na
	Compte dépôt à terme /I konte y 'ukuziganya ku kirirango kirekire	1.000.000-BIF \$10.000-USD €10.000-EUR £10.000-GBP		
2	Frais d'Ouverture de compte/ Amahera arihwa mu kwuguruza i Konte	N/A	N/A	

3	Délivrance du chéquier/ Kuronswa agatabo ka ma cheque	240-BIF / par chèque / ku ga chèque kamwe \$0.2-USD/ par chèque / ku ga chèque kamwe €0.2-EUR/ par chèque / ku ga chèque kamwe £0.2-GBP/ par chèque / ku ga chèque kamwe		
4	Délivrance du carnet pour les membres des coopératives/ Kuronswa agatabo ku banywanyi b'ama koperative	N/A	N/A	
5	Carnet de reçu/ agatabo kama resi	N/A	N/A	
6	Délivrance d'une carte électronique (1ère fois)/ Kuronswa i karata yo gutora amahera ma mashini canke kubunganizi Turi Hose (Ubwambere)	Gratuit/ Ku Buntu	Gratuit/ Ku Buntu	
7	Mise à jour d'une carte électronique/ Guhinduza i karata yo gutora amahera ma mashini canke kubunganizi Turi Hose	10.000 BIF	10.000 BIF	
8	Tenue de compte (total annuel)/ Amahera yo gutunganya i konte (Buri mwaka)	Compte Courant/I konte yukubika n'ukubikura	48.000-BIF \$60-USD €60-EUR £60-GBP	48.000-BIF \$60-USD €60-EUR £60-GBP
		Compte épargne/I Konte y'ukuziganya	12.000-BIF \$0-USD/ Gratuit/ Ku Buntu €0-EUR/ Gratuit/ Ku Buntu £0-GBP/ Gratuit/ Ku Buntu	12.000-BIF \$0-USD/ Gratuit/ Ku Buntu €0-EUR/ Gratuit/ Ku Buntu £0-GBP/ Gratuit/ Ku Buntu
		Compte Mwamikazi/ I Konte Mwamikazi	N/A	0-BIF / Gratuit/ Ku Buntu \$0-NA €0-NA £0-NA
		Compte Junior Jumbo/ I Konte Junior Jumbo	N/A	0 -BIF Gratuit/ Ku Buntu \$-USD/ Gratuit/ Ku Buntu €-EUR/ Gratuit/ Ku Buntu £-GBP/ Gratuit/ Ku Buntu
		Compte Scholar/ I Konte Scholar	N/A	0-BIF / Gratuit/ Ku Buntu \$0-NA €0-NA £0-NA
		Compte Salaire/ I Konte y'umushahara	12.000-BIF	12.000 -BIF \$0-NA €0-NA £0-NA
9	Ordre de virement compte à compte CRDB Bank/ Kurungika amahera ku yandi ma konte muri CRDB Bank	N/A	0-BIF / Gratuit/ Ku Buntu \$0-NA €0-NA £0-NA	
10	Ordre de virement/ Kurungika amahera ku yandi ma konte mu zindi banki	BIF 2.000 \$-NA €-NA £-NA	BIF 2.000 \$-NA €-NA £-NA	

11	Ordre de virement permanent/ Kurungika amahera mu yandi ma konte buri kiringo	Frais d'initialisation/ Amahera y'ibanze	BIF 2.000 \$-NA €-NA £-NA	2.000 BIF \$-NA €-NA £-NA
		Virement sur des comptes ouverts à la CRDB/ Kurungika ku ma konte	BIF1.000 \$1 €1 £1	BIF 1.000 \$1 €1 £1
		Virement sur des Comptes ouvert ailleurs/ Kurungika ku ma Konte yuguruwe ahandi	BIF 2.000 \$5 €5 £5	2.000 BIF \$5 €5 £5
		Amendement d'un ordre de transfert/ Guhindura itegeko ryo kurungika amahera	BIF 2.000 \$3 €3 £3	2.000 BIF \$3 €3 £3
11	Clôture de compte/ Kwugara i Konte		Gratuit/ Kubuntu	Gratuit/ Kubuntu
12	Attestation de non redevabilité/ Urupapura rwemeza ko ataco uheranye		-30.000 BIF -\$,€,£- Equivalent en BIF au taux du Jour/ Ku rugezo mu mahera BIF ku kiguzi c'owo musi	-30.000 BIF -\$,€,£- Equivalent en BIF au taux du Jour/ Ku rugezo mu mahera BIF ku kiguzi c'owo musi
13	Retrait par reçu /kubikura ukoresheje i resi	Compte Courant/ I Konte yo kubika no kubikura	BIF 3.000 \$-Gratuit/ Ku buntu €-Gratuit/ Ku buntu £-Gratuit/ Ku buntu	BIF 3.000 \$-Gratuit/ Ku buntu €-Gratuit/ Ku buntu £-Gratuit/ Ku buntu
		Compte épargne/ I Konte yo kuziganya	BIF 1.500 \$-Gratuit/ Ku buntu €-Gratuit/ Ku buntu £-Gratuit/ Ku buntu	BIF 1.500 \$-Gratuit/ Ku buntu €-Gratuit/ Ku buntu £-Gratuit/ Ku buntu
14	Retrait par carte électronique/ Kubikura ukoresheje ikarata		BIF 500 \$-NA €-NA £-NA	BIF 500 \$-NA €-NA £-NA
15	Demande de situation de compte dans les enceintes de la Banque/ Kubaza ubutunzi bwanyu muri banki		BIF 500 \$-Gratuit/ Ku buntu €-Gratuit/ Ku buntu £-Gratuit/ Ku buntu	BIF 500 \$-Gratuit/ Ku buntu €-Gratuit/ Ku buntu £-Gratuit/ Ku buntu it
16	Certification de chèque/ Kwemeza Cheque na banki		BIF 5.000 -\$,€,£- Equivalent en BIF au taux du Jour/ Ku rugezo mu mahera BIF ku kiguzi c'owo musi	BIF 5.000 -\$,€,£- Equivalent en BIF au taux du Jour/ Ku rugezo mu mahera BIF ku kiguzi c'owo musi

17	Echange de billets impropres/Guhindura ama noti acafuye/ashaje		Gratuit/ku buntu	Gratuit/ku buntu	
18	Demande de situation électronique/ Gusaba uko konte yifashe uciye ku buhinga bwa none	Internet banking/ubuhinga nyabwonko	BIF- Gratuit/ Ku buntu \$-Gratuit/ Ku buntu €-Gratuit/ Ku buntu £-Gratuit/ Ku buntu	BIF- Gratuit/ Ku buntu \$-Gratuit/ Ku buntu €-Gratuit/ Ku buntu £-Gratuit/ Ku buntu	
		Simbanking/Ubuhinga buciye kuri ngendanwa	BIF 200 \$-NA €-NA £-NA	BIF 200 \$-NA €-NA £-NA	
		Agent Turi Hose/ abunganizi Turi Hose	BIF 300 \$-NA €-NA £-NA	BIF 300 \$-NA €-NA £-NA	
		GAB/ Imashini zitanga amahera	Gratuit/ku buntu	Gratuit/ku buntu	
19	Commissions de transfert (BIF) sortant/lbiciro vyo kurungika amahera mu bindi bihugu	Transfert télégraphique par swift/Kurungika ku buhinga bwa swift	\$-1% min \$50, no max €-1% min €50, no max £-1% min £50, no max	\$-1% min \$50, no max €-1% min €50, no max £-1% min £50, no max	
		Taux Préférentiel pour les importateurs de véhicules/ Igiciro Ciza k'ubarangura imiduga	0-\$3,00	\$-45 €-taux normaux s'applique/lbiciro nivyoy bikoreshwa £-taux normaux s'applique/lbiciro nivyoy bikoreshwa	\$-45 €-taux normaux s'applique/lbiciro nivyoy bikoreshwa £-taux normaux s'applique/lbiciro nivyoy bikoreshwa
			\$3,001-\$4,999	\$-55 €-taux normaux s'applique/lbiciro nivyoy bikoreshwa £-taux normaux s'applique/lbiciro nivyoy bikoreshwa	\$-55 €-taux normaux s'applique/lbiciro nivyoy bikoreshwa £-taux normaux s'applique/lbiciro nivyoy bikoreshwa
			\$5,000 et plus/Kuduga	\$-taux normaux s'applique/lbiciro nivyoy bikoreshwa €-taux normaux s'applique/lbiciro nivyoy bikoreshwa £-taux normaux s'applique/lbiciro nivyoy bikoreshwa	\$-taux normaux s'applique/lbiciro nivyoy bikoreshwa €-taux normaux s'applique/lbiciro nivyoy bikoreshwa £-taux normaux s'applique/lbiciro nivyoy bikoreshwa
		Frais du Correspondant/lbiciro vyaho amahera aca	\$-25 USD	\$-25 USD	

		€-10€ pour les pays de l'UE / Ku bihugu biri mw'ishirahamwe rya Buraya et €30 pour les autres/ Ku bihugu bitari mw'ishirahamwe rya buraya	€-10€ pour les pays de l'UE / Ku bihugu biri mw'ishirahamwe rya Buraya et €30 pour les autres/ Ku bihugu bitari mw'ishirahamwe rya buraya
20	Historique du compte/ Iyakorewe kur konte	- Gratuit mensuel/ku buntu - 1.000 BIF mini historique - 1.000 BIF/page sur 6 mois min 5.000 BIF/ ku rupapuro ku mezi atandatu - 2.000 BIF/page de 6 à 12 mois/ ku rupapuro ku mezi ari hagati y'atandatu na cumi n'abiri - 3.000 BIF sur 12 mois et plus/ hejuru y'amezi cumi n'abiri	- Gratuit mensuel/ku buntu - 1.000 BIF mini historique - 1.000 BIF/page sur 6 mois min 5.000 BIF /ku rupapuro ku mezi atandatu - 2.000 BIF/page de 6 à 12 mois/ ku rupapuro ku mezi ari hagati y'atandatu na cumi n'abiri - 3.000 BIF sur 12 mois et plus/ hejuru y'amezi cumi n'abiri

4. Frais et commissions relatives aux opérations avec l'étranger/ Ibiciro bijanye n'ibikorwa bibera mu mahanga

Type de frais et commissions appliquées sur les opérations/ Ibiciro bijanye nibikorwa	Entreprise/ Ishiramwe	Particulier/umuntu
4.1 CREDOC		
Ouverture/ kwugurura	1.0% au 1er trimestre (ku mezi atatu) et 0.25% pour les mois suivants(ku mezi akwirikira, minimum (Guhera) ku USD 200	1.0% au 1er trimestre (ku mezi atatu) et 0.25% pour les mois suivants(ku mezi akwirikira, minimum (Guhera) ku USD 200
Modification/ Guhindura:		
- Prorogation/ kwongereza	0.25% par mois, (ku kwezi) minimum (Guhera kuri) USD 100	0.25% par mois, (ku kwezi) minimum (Guhera kuri) USD 100
- Majoration/ kuduza	1.0% trimestriel (buri mezi atatu) au1er trimestre (ku kwezi kwa mbere) et 0.25% par mois suivant (ku mezi akwirikira), Minimum (bagahera) USD 100 (sur somme ajoutée/ ku mahera yiyongeyeko)	1.0% trimestriel (buri mezi atatu) au1er trimestre (ku kwezi kwa mbere) et 0.25% par mois suivant (ku mezi akwirikira), Minimum (bagahera) USD 100 (sur somme ajoutée/ ku mahera yiyongeyeko)
- Autres modifications/ Izindi mpinduka	USD 100	USD 100
Paielement/Kuriha	0.5% min USD 50 max USD 500	0.5% min USD 50 max USD 500
Annulation/ Guhagarika	USD 100	USD 100
Swift/ kurungika	USD 20	USD 20
Remise documentaire	USD 100	USD 100

Demande de sort (pour levée divergences. Autorisation de paiement. solde restant)	USD 100	USD 100
Rappel d'échéance	-	-
Garantie bancaire	-	-
Autres frais liés au CREDOC (à détailler s'il y en a)/ibindi biciro vyoba bihari		
4.2 Autres Transfert des fonds à l'étranger		
Western Union	Cfr les frais de Western Union / mukurikize ibiciro vya Western Union	Cfr les frais de Western Union / mukurikize ibiciro vya Western Union
Money Gram	-	-
Autre type de transfert/ ubundi buryo bwo kurungika		
4.3 Déclaration d'intention d'importer/igisabwa mu kurangura hanze y'igihugu		
Validation/kwuguruza	40.000 BIF	40.000 BIF
Prorogation/kwongereza	20.000 BIF	20.000 BIF
Autres (à détailler)/ ibindi		
4.4 Déclaration d'Exportation/igisabwa mu gushora hanze y'igihugu		
Validation	40.000 BIF	40.000 BIF
Autres (à détailler) ibindi		
4.5 Modèle A		
Validation/kwuguruza	40.000 BIF	40.000 BIF
Prorogation/kwongereza	10.000 BIF	10.000 BIF
Modification/Guhindura	10.000 BIF	10.000 BIF
Autres (à détailler)/ibindi		

5. Divers/Ibindi

	Entreprise/Ishirahamwe	Particulier/Umuntu
Location de coffre-fort/Gukota ahakingiye ho kubika amahera	-	-
Autres services divers (à détailler)/Ibindi	-	-

6. Conditions appliquées aux services financiers numériques/ ibikorwa bica mu buhinga bwa none

	Type de frais et commissions appliquées sur les opérations /Ibiciro vyibikorwa biciye ku buhinga bwa none	Entreprise/ishirahamwe	Particulier/Umuntu
1	Ouverture de compte/Kwugurua konte	Gratuit/ku buntu	Gratuit/ku buntu
2	Chargement du compte (cash- in)/kubika amahera	Gratuit/ku buntu	Gratuit/ku buntu
3	Retrait (Cash-out)/ kubikura	Cfr les frais de TURIHOSE et SIMBANKING /kwirikiza ibiciro vya Simbanking na Turi Hose	Cfr les frais de TURIHOSE et SIMBANKING /kwirikiza ibiciro vya Simbanking na Turi Hose
4	Transfert de fonds de compte a compte/kurungika amahera ku yandi ma konte	Cfr les frais de TURIHOSE et SIMBANKING/Internet banking /kwirikiza ibiciro vya Simbanking ,na internet banking	Cfr les frais de TURIHOSE et SIMBANKING/Internet banking /kwirikiza ibiciro vya Simbanking ,na internet banking
5	Transfert transfrontalier/kurungika amahera hanze y'imbibe	Cfr les frais de Transfert de fonds/ Kwirikiza ibiciro bijanye n'irungikwa ry'amahera hanze	Cfr les frais de Transfert de fonds/ Kwirikiza ibiciro bijanye n'irungikwa ry'amahera hanze
6	Transfert de fonds sur un compte bancaire/Kubika amahera kuri konte	Cfr les frais de TURIHOSE et SIMBANKING/Internet banking /kwirikiza ibiciro vya Simbanking ,na internet banking	Cfr les frais de TURIHOSE et SIMBANKING/Internet banking /kwirikiza ibiciro vya Simbanking ,na internet banking
7	Paiement/ Kuriha	Cfr les frais de TURIHOSE et SIMBANKING/Internet banking /kwirikiza ibiciro vya Simbanking ,na internet banking	Cfr les frais de TURIHOSE et SIMBANKING/Internet banking /kwirikiza ibiciro vya Simbanking ,na internet banking

7. Autres renseignements/ Ibindi vya nkenerwa

Modalités de perception des frais et commissions/uburyo bwo gutora amahera y'ivyakozwe		
Déduit du montant du crédit /akatwa mu mahera y'ideni	✓	✓
Payer à part/arihwa ku ruhande	-	-
Autres (à préciser)/ ibindi	-	-
Modalité de calcul des intérêts/ uburyo bwo guharura inyungu		
<input type="checkbox"/> En une seule fois/ rimwe na rimwe	<input type="checkbox"/> au début/ mu ntango	<input type="checkbox"/> à la fin/ mu mpera
Au prorata temporis durant la durée du crédit/ biharurwa ku kiringo n'igitigiri c'ideni gisigaye	✓	✓
Autres (à préciser)/ ibindi	-	-

Fréquence de perception des frais de tenue de compte/ ikiringo co gutoza amahera y'ivyakozwe kur konte		
✓ Mensuelle/ buri kwezi	Trimestrielle/ buri mezi atatu	Annuelle/ buri mwaka
Autres à préciser/ ibindi	-	-